

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/1428 Соглашение между Министерством образования Республики Беларусь и Министерством образования и науки Латвийской Республики о сотрудничестве в области образования и науки (21.06.2004)

Министерство образования Республики Беларусь и Министерство образования и науки Латвийской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, будучи уверенны, что сотрудничество в области образования и науки будет способствовать развитию взаимоотношений между народами обоих государств и укреплению взаимопонимания и дружбы между народами, договорились о следующем:

Статья 1

Стороны развивают и поддерживают сотрудничество между соответствующими учебными заведениями и научными учреждениями двух стран в области образования и науки на принципах взаимного уважения и добрососедства.

Статья 2

Стороны обмениваются информацией о законодательных и иных нормативно-правовых актах в области образования, опытом и информацией по развитию и планированию общего среднего, профессионально-технического, среднего специального, высшего образования и научных исследований в Республике Беларусь и общего среднего, профессионального, высшего образования и развитию научных исследований в Латвийской Республике.

Статья 3

Стороны способствуют развитию прямых контактов между учреждениями управления образованием, учебными заведениями, отдельными учеными и специалистами.

Статья 4

Стороны поощряют выполнение совместных научно-исследовательских проектов и обмен необходимой для этой цели научной информацией, оборудованием, а также проведение совместных научных конференций, семинаров, выставок и приглашение ученых и специалистов на научные конференции, которые проводятся на территории государства одной из Сторон.

Статья 5

Стороны поощряют обмен студентами высших учебных заведений, научными и педагогическими работниками.

Статья 6

Стороны поощряют направление учащихся профессионально-технических учебных заведений обеих Сторон на учебную и преддипломную практику в порядке обмена.

Статья 7

Стороны по взаимному соглашению обмениваются учителями языка и литературы. Учителя белорусского языка и литературы будут направляться на работу в учебные заведения Латвийской Республики, учителя латышского языка и литературы – на работу в учебные заведения Республики Беларусь. Стороны также обмениваются учителями других предметов, которые преподают на белорусском языке в учебных заведениях Латвийской Республики и на латышском языке в учебных заведениях Республики Беларусь.

Стороны обмениваются необходимой информацией о требованиях, предъявляемых к учителям, работающим в учебных заведениях каждой из Сторон.

Статья 8

Стороны содействуют выдаче многократных виз (разрешений на пребывание) упомянутым в рамках настоящего Соглашения школьникам, студентам, педагогам, научным работникам, специалистам и работникам учреждений управления образованием согласно национальным нормативным актам.

Статья 9

Белорусская сторона поощряет организацию курсов повышения квалификации для учителей из Латвийской Республики, работающих в школах с белорусским языком обучения.

Латвийская Сторона поощряет организацию курсов повышения квалификации для учителей из Республики Беларусь, работающих в школах с латышским языком обучения.

Статья 10

Стороны подтверждают право национальных меньшинств своего государства на образование в соответствии с национальными нормативными актами Сторон.

Стороны создают для национальных меньшинств: белорусского – в Латвийской Республике и латышского – в Республике Беларусь – благоприятные условия для изучения родного языка и обучения на родном языке в дошкольных учреждениях и общеобразовательных школах согласно национальным нормативным актам.

Статья 11

Стороны способствуют разработке учебных программ, учебников, учебно-методических пособий для классов и учебных заведений, в которых обучение осуществляется на языках национальных меньшинств Сторон.

При осуществлении образовательной программы национальных меньшинств в школах и классах с белорусским языком обучения на территории Латвийской Республики могут использоваться учебники, изданные в Республике Беларусь, в соответствии с нормативными актами Латвийской Республики.

При осуществлении образовательной программы национальных меньшинств в школах и классах с латышским языком обучения на территории Республики Беларусь могут использоваться учебники, изданные в Латвийской Республике, в соответствии с нормативными актами Республики Беларусь.

Статья 12

Стороны способствуют приему на учебу в профессиональные и высшие учебные заведения представителей национальных меньшинств: белорусского – в Латвийской Республике и латышского – в Республике Беларусь – из числа выпускников средних общеобразовательных учебных заведений – граждан Республики Беларусь латышского происхождения в учебные заведения Латвийской Республики и граждан Латвийской Республики белорусского происхождения в учебные заведения Республики Беларусь в соответствии с национальными нормативными актами Сторон.

Белорусская Сторона ежегодно примет на учебу до 10 кандидатов, Латвийская Сторона – до 3 кандидатов.

Статья 13

Стороны создают комиссии для осуществления отбора кандидатов на учебу в учебные заведения в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения, которые будут принимать во внимание рекомендации общественных организаций, представляющих национальные меньшинства: белорусское – в Латвийской Республике и латышское – в Республике Беларусь.

На период учебы на представителей национальных меньшинств в части их проживания и материального обеспечения распространяется законодательство страны пребывания.

Статья 14

Признание документов об образовании обеих Сторон для продолжения образования осуществляется в соответствии с принятой 11 апреля 1997 года Советом Европы и Организацией образования, науки и культуры Объединенных Наций (ЮНЕСКО) «Конвенцией о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе» (Лиссабонской конвенции) и другими дополняющими эту конвенцию документами. Признание профессиональных квалификаций осуществляется в соответствии с национальными нормативными актами каждой из Сторон.

Компетентные органы Сторон сотрудничают в вопросах признания эквивалентности в высшем образовании и ученых степенях.

Статья 15

Стороны поощряют участие учащихся и студентов в конкурсах, предметных олимпиадах, выставках, спортивных соревнованиях, смотрах, праздниках, организуемых другой Стороной, а также создают условия для организации летних лагерей для детей национальных меньшинств: белорусского – в Латвийской Республике и латышского – в Республике Беларусь – на территории обеих Сторон.

Статья 16

Конкретные условия реализации настоящего Соглашения определяются в Программе сотрудничества, которая будет разработана по взаимному согласию Сторон.

Статья 17

Стороны обмениваются делегациями, которые будут оценивать ход реализации настоящего Соглашения, опыт работы, а в случае возникновения разногласий будут способствовать их разрешению. Конкретные условия по обмену делегациями будут согласовываться особо.

Статья 18

Настоящее Соглашение не исключает возможности реализации других совместных мероприятий, заранее согласованных Сторонами.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение пяти (5) лет. Действие Соглашения автоматически продлевается на следующий пятилетний период, если ни одна из Сторон за шесть (6) месяцев до истечения срока действия Соглашения не информирует в письменной форме другую Сторону о своем желании денонсировать Соглашение.

В настоящее Соглашение по взаимному письменному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения.

Подписано 13 мая 2004 г. в г. Риге в двух экземплярах на белорусском, латышском и русском языках. Все три текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий определяющим является текст на русском языке.

3/1429 Соглашение между Министерством образования Республики Беларусь и Министерством высшего образования и научных исследований Иорданского Хашимитского Королевства о сотрудничестве в области высшего образования

(21.06.2004)

Вступило в силу 5 апреля 2004 года

Министерство образования Республики Беларусь и Министерство высшего образования и научных исследований Иорданского Хашимитского Королевства, далее именуемые Сторонами,

стремясь к развитию и укреплению взаимовыгодных отношений между двумя странами, убежденные, что сотрудничество в области высшего образования способствует углублению связей и лучшему взаимопониманию между народами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области высшего образования и научных исследований и в этих целях будут поощрять контакты между учреждениями, организациями и отдельными лицами в этих областях.

Статья 2

С целью развития сотрудничества в области высшего образования и научных исследований Стороны будут содействовать:

установлению и развитию прямых связей между учреждениями высшего образования Республики Беларусь и Иорданского Хашимитского Королевства;

обмену представителями профессорско-преподавательского состава, аспирантами, стажерами и студентами;

взаимному участию специалистов обеих стран в симпозиумах, конференциях и других форумах, которые проводятся в обеих странах;

обмену учебниками, периодическими изданиями и другими учебными материалами, включая информацию о различных аспектах образовательной и научно-исследовательской деятельности.

Статья 3

Каждая Сторона будет стремиться создавать условия, позволяющие гражданам государства другой Стороны знакомиться с ее языком, культурой, национальной историей, литературой, географией, обычаями и традициями.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут содействовать обмену информацией и проведению консультаций по вопросам признания документов о высшем образовании, ученых степеней и званий.

Статья 5

Стороны будут обмениваться делегациями работников высшего образования для развития связей между органами управления высшим образованием, обмена опытом работы, обсуждения вопросов дальнейшего развития сотрудничества, а также проведения консультаций, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

На основе взаимного согласия Стороны могут обмениваться делегациями управленческих кадров и представителей профессорско-преподавательского состава учреждений высшего образования учебных заведений и преподавателей для ознакомления с системой управления и политикой в области высшего образования и научных исследований.

Статья 6

Каждая Сторона в соответствии со своими потребностями будет приглашать преподавателей языка или других специальностей другой Стороны для работы в высших учебных заведениях этой страны.

Статья 7

В настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения с общего согласия обеих Сторон в форме протоколов, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим договорам и не ограничивает права Сторон на применение иных форм международного сотрудничества.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение пяти лет. По истечении этого срока оно будет автоматически продлеваться на очередные пять лет, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о своем намерении прекратить действие Соглашения не менее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия.

Совершено в г. Аммане 5 апреля 2004 года в двух экземплярах на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в интерпретации положений данного Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.